

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

**Band:** 32 (1993)

**Heft:** 1: Freiräume zu neueren Wohnsiedlung = Espaces libres pour de nouvelles formes d'habitation = Open spaces for more recent residential estates

**Vereinsnachrichten:** IFLA

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Mühlethal AG

### Überbauung «Stampfi»

Einladener Projektwettbewerb unter fünf Architekten

1. Preis (Fr. 10000.– mit Antrag zur Weiterbearbeitung): Peter Frei, Christian Frei, Suhr.
2. Preis (Fr. 6000.–): Jürg Stäuble + Guido Kummer, Solothurn; Grünplanung: Weber + Saurer, Solothurn.
3. Preis (Fr. 4000.–): Edi Stuber + Thomas Germann, Olten.

## Hannover

### Weltausstellung Expo 2000

Einladener Ideenwettbewerb unter 18 Planungsgruppen  
Es wurden 16 Arbeiten eingereicht.

1. Preis: M. Arnaboldi, R. Cavadini, Locarno, Architekten und Stadtplaner; Landschaftsarchitekt: G. Hager, Landschaftsarchitekt BSLA, Zürich.
2. Preis: Prof. J. Eisele, Prof. N. Fritz, Prof. H. Bott, Darmstadt, T. R. Pfeifer, Notzinger, Architekten und Stadtplaner; Landschaftsarchitekt: B. Schmelzer, A. Bezzenger, Stuttgart, C. Scherzer, Hannover, Wehberg-Lange Eppinger-Schmidtke, Hamburg, B. Kühlert.
3. Preis: B. Consoni, Rosbach (CH), Planer; M. Dudler, Berlin, Arch.; Landschaftsarchitekt: SAL Schulen, Münster.
4. Preis: Prof. O. M. Ungers, S. Vieths, Köln, Arch.; Landschaftsarchitekt: Dr. B. Korte, Düsseldorf.

5. Preis: R. R. Hesse, Wolfsburg, Planer; R. Magee, Los Angeles, H. P. McLaughlin, San Francisco; Landschaftsarchitekt: P. Walker and Partners, San Francisco.

Ankauf: Prof. P. Krusche, Braunschweig, Architekt und Stadtplaner; Landschaftsarchitekt: J. M. Runge, Hamburg.

Ankauf: K. Semroth, G. Schimak, M. Pech, Stadtplaner, Wien; Landschaftsarchitekt: S. Zech, A. Eichberger.

Ankauf: W. Christ, Darmstadt, Architekt und Stadtplaner; Landschaftsarchitekt: Werkgemeinschaft Freiraum, Nürnberg.

*Weitere Projekte ohne Preise mit Beteiligung von Schweizer Landschaftsarchitekten*

Herzog + de Meuron, Architekten, Basel; D. Kienast, Landschaftsarchitekt BSLA, Zürich.

Meyer, Zardini, Fusi Architekten, Zürich, Lugano, Mailand; P. Bürgi, Landschaftsarchitekt BSLA, Camorino.

*Empfehlungen des Preisgerichtes bezüglich Freiraum*

Die Weiterentwicklung der Aufgabe soll auf der Grundlage des 1. Preises unter Einbeziehung der weiteren Preise vorgenommen werden. Dabei sollen insbesondere die landschaftsplanerischen Vorschläge des 2. Preises einbezogen werden.

Darüber hinaus ist offensichtlich, dass Zusammenhänge der Ökologie, der Landschaftsplanung und der Landwirtschaft in einem solchen Wettbewerb nicht konkret genug erarbeitet und dargelegt werden können. Daher wird vor dem nächsten Wettbewerb ein Experten-Hearing zu diesen Themen empfohlen.

stand Landschaftsarchitektur, ITR Rapperswil.

### 3. und 4. September 1993

EDV-Weiterbildung im ITR Rapperswil: CAD-civil engineering. Einführung in Auto-CAD. Dozent: Prof. P. Petschek.

### 5. bis 7. September 1993

GAFA – Internationale Gartenfachmesse in Köln.

### 14. bis 17. September 1993

IFLA-Weltkongress in Lagos und Abuja, Nigeria. Thema: Landschaftsplanung gegen Erosion und Degradierung der Umwelt.

### 20. bis 25. September 1993

IFLA-Regionalkonferenz in Kapstadt. Thema: Landschaftsplanung gegen Erosion und Degradierung der Umwelt.

### 27. bis 30. Oktober 1993

areal '93 – Internationale Fachmesse für Flächengestaltung und -pflege in Köln.

### 12. und 13. November 1993

EDV-Weiterbildung am ITR Rapperswil: «In ten years computer and TV will be the same». Prof. N. Negroponte, MIT, Cambridge, USA. Einführung in Auto-Cad. Einführung in Photoshop, TOPAS, Macro-mind Director. Prof. P. Petschek, Dip.-Ing. H. P. Schmidt, CAA.



Haiku 5700005, Hainan Province, People's Republic of China (telephone 898 799 705, fax 898 795 506).

### 23. April bis 17. Oktober 1993

IGA Stuttgart – Expo '93 – V. Internationale Gartenbauausstellung in Stuttgart. Verwirklichung des schon seit Jahrzehnten angestrebten «Grünen U» der Stadt.

### 7. und 8. Mai 1993

EDV-Weiterbildung ITR Rapperswil: «Die künstlerische oder kreative Intelligenz sitzt vor der unkreativen, aber unendlich fleissigen Maschine». Einführung in Auto-Cad. Dozent: Prof. P. Petschek.

### 12. bis 15. Mai 1993

Intervention – Conservation – International Symposium: Parcs et Squares urbains – Urban Squares and Parks – Montréal/Canada. Organised by AAPC/CSLA, Association des architectes-paysagistes du Québec, Héritage Montréal, ICOMOS Canada, ICOMOS-IFLA (International Committee of Historic Gardens and Sites). Informations: Symposium Intervention – Conservation, Secrétariat: Coplanor Congrès Inc., 511, Place d'Armes, Suite 600, Montréal, Québec, Canada H2Y 2W7.

### 7. bis 18. Juni 1993

Weiterbildungsangebot am ITR Rapperswil. Blockkurs zum Thema Luftbildauswertung und Einsatz eines GIS (Arcinfo) im Moorschutz. Detailprogramme und Auskünfte: Peter Bolliger, Abteilungsvor-



### 30th IFLA World Congress

Lagos-Abuja, Nigeria  
14th–17th September 1993  
In cooperation with

### IFLA International Conference

Cape Town, South Africa  
20th–25th September 1993

*The theme:* Landscape planning for erosion and environmental degradation was carefully chosen for its relevance to Africa and the developing countries in general and Nigeria in particular. The twin problems of soil erosion in the north – desertification and coastal erosion in the south will make an interesting subject in which professionals in allied fields will contribute. The 30th IFLA World Congress is billed as a follow up to the Earth Summit of Rio Brazil.

*Le thème:* Paysage planifié contre l'érosion et la dégradation de l'environnement, a été soigneusement choisi à cause de son importance pour l'Afrique et pour tous les pays en voie de développement en général, en particulier le Nigeria. Les problèmes jumeaux de l'érosion du sol au nord – désertification et érosion côtière au sud seront les sujets auxquels les professionnels en d'autres disciplines apporteront leurs contributions. Le 30<sup>e</sup> Congrès mondial de l'IFLA se tiendra compte tenu du sommet de la terre qui s'est tenu au Brésil (Rio).

Congress secretariat: 2A Oritshe Street, P.O. Box 2777, Ikeja Lagos State Nigeria  
Phone 01/962287  
Fax 01/820851, 01/2635713, 01/2633172

### 17. bis 19. März 1993

IFLA Central Region Symposium – Landscape Architecture for Developing Countries – Focus on Africa. Organised by the Institute of Landscape Architects of South Africa in Cape Town. Correspondence: IFLA Central Region Symposium 1993, P.O. Box 82, Auckland Park, 2006, Republic of South Africa.

### 19. April 1993

Weiterbildung in Ökologie – Universitäten Bern und Freiburg. Mensch-Umwelt-Bziehung psychologisch betrachtet am Beispiel Wohnen. Kontaktveranstaltung 18 bis 20 Uhr. Veranstaltungstermine Juli bis September 1993 nach Vereinbarung. Kosten: 400 Franken. Leitung: PD U. Fuhrer (Psychologie). Kontaktadresse: Universität Bern, Interfakultäre Koordinationsstelle für Allgemeine Ökologie, Monbijoustrasse 45a, 3011 Bern (Tel. 031/65 39 51).

### 20. bis 23. April 1993

Haiku, International Symposium on Tropical Coastal Urban Design – Hainan, China. For further information contact: Mr. Li Zhixiong, Secretary of the Organizing Committee, Haikou City Planning Bureau,

# Jahresbericht 1992 des IFLA-Delegierten

Zusammenfassung der wichtigsten Ereignisse

## IFLA-Grand Council Meeting vom 31. August bis 4. September 1992 in Seoul und Kyungju, Korea

Das diesjährige Grand Council Meeting, übrigens hervorragend organisiert von den koreanischen Berufskollegen, stand ganz im Zeichen der IFLA-internen Probleme.

IFLA steckt in einem Engpass. Vier zum Teil grosse Verbände haben die Organisation offiziell verlassen. Es sind dies: USA, Kanada, England und Australien.

Als Gründe für diese Austritte wurden die folgend aufgeführten Argumente vorgebracht:

- Der vom Grossen Rat der IFLA beschlossene «Lang-Zeit-Plan» über die Reorganisation von IFLA werde zuwenig energisch vorangetrieben.
- Das IFLA-Sekretariat in Versailles arbeite nicht mehr zeitgemäß.
- Die Reorganisation der zahlreichen IFLA-Komitees werde zu langsam oder gar nicht vorangetrieben. IFLA hätte zu viele Komitees, die zum Teil seit Jahren nicht einmal einen Jahresbericht produzieren würden.
- Das Protokoll der jährlichen Sitzung des Grossen Rates sollte nach einem Monat den Delegierten vorliegen.
- Klare und verständliche Darstellung der finanziellen Situation von IFLA sollte jedem Delegierten zugänglich sein.
- Die Struktur der Jahresbeiträge an IFLA sollte fair und ausgeglichen sein, im Verhältnis der Föderation mit gleichberechtigten Mitgliedern und der Anzahl der praktizierenden Landschaftsarchitekten.

Es wurde im Grossen Rat deutlich, dass die IFLA grosse Anstrengungen unternehmen muss, um diese Situation möglichst bald zu bereinigen, und alles unternommen werden muss, um die Einheit der IFLA wiederherzustellen.

Zwei entscheidende Vorstösse in diese Richtung wurden unternommen:

### 1. Dezentralisationsplan

Ein Dezentralisierungsplan wurde von Richard L. Tan, Singapur, IFLA First vice-president, dem Grossen Rat vorgeschlagen.

Dazu in Kürze:

Jede Region erhält ein eigenes Hauptquartier und wird von den Verbänden der einzelnen Regionen organisiert.

Jeder Verband zahlt einen Beitrag zur Finanzierung ihres regionalen Hauptquartiers.

Jedes regionale Hauptquartier hat einen Präsidenten, Vizepräsidenten, Sekretär, Kassier und fünf Vorstandsmitglieder.

Jedes regionale Hauptquartier zahlt einen Beitrag an das IFLA-Hauptquartier (H.Q.). Dieser Beitrag soll für alle Mitglieder gleich hoch sein. Das IFLA-H.Q. wird vom Vorstand geleitet. Der IFLA-Vorstand setzt sich aus vier Vertretern pro Region zusammen und tritt zweimal pro Jahr zusammen.

Dieser Dezentralisierungsplan wurde vom Grossen Rat als Grundlagenpapier für das neu zu schaffende Reorganisationskomitee akzeptiert.

### 2. Reorganisationskomitee

Dieses Komitee setzt sich aus IFLA-Mitgliedern und Nichtmitgliedern zusammen und steht unter der Leitung von:

Prof. Peter Jacobs, Montreal, Western Region, Prof. Arno Schmid, Deutschland, Central Region,

Haruto Kobayashi, Japan, Eastern Region.

Das Reorganisationskomitee ist vom Grossen Rat beauftragt, bis zum nächsten IFLA-Kongress in Nigeria 1993 Vorschläge auszuarbeiten für die Reorganisation der IFLA und die Wiedervereinigung aller Mitgliederverbände

unter einem IFLA-Dach. Dieses Komitee arbeitet unabhängig vom IFLA-Vorstand.

Jedes Verbandsmitglied, also auch BSLA-Mitglieder, sind hiermit aufgefordert und eingeladen, ihre persönlichen Meinungen, Ideen und Vorstellungen der idealen Struktur der IFLA sowie die Erwartungen, die an diese Dachorganisation gestellt werden, zu unterbreiten.

Bitte senden Sie Ihre Anregungen in deutscher oder englischer Sprache direkt an:

Prof. Arno S. Schmid

August-Lämmle-Weg 28

D-7250 Leonberg/Deutschland

Fax 0049 (7152) 42410

Aus diesen Darlegungen wird ersichtlich, wie schwierig es ist, die IFLA zu reorganisieren, zumal die finanziellen Mittel, durch den Verlust der vier Mitgliederverbände, um fast 50% gesunken sind.

### Weiteres aus der Sitzung des Grossen Rates

Die Delegierten P.M. Tricaud, Frankreich, und Heiner Rodel, Schweiz, wurden vom Grossen Rat beauftragt, die Dokumente der Abstimmung zu kontrollieren. Dies war notwendig, nachdem einige Delegierte an der Richtigkeit der Briefwahl gezweifelt hatten, obwohl die Wahlen jeweils durch einen französischen Rechtsanwalt überprüft werden. Es konnten keine Wahlunstimmigkeiten festgestellt werden. Die Wahlen wurden vom Grossen Rat mit 35 zu 0 Stimmen (4 Stimmenthaltungen) bestätigt.

Als neuer IFLA-Präsident wurde Mr. Georg L. Anagnostopoulos, Griechenland, gewählt.

Nachdem Prof. Jef de Gryse, Belgien, als IFLA-Kassier zurückgetreten ist, wurde der Schweizer Delegierte Heiner Rodel als neuer IFLA-Säckelmeister gewählt. Somit ist dieses Resor

ter, das schon von 1985 bis 1990 vom BSLA-Mitglied Franz Vogel geleitet wurde, wieder in Schweizer Händen. Dies hat zur Folge, dass der BSLA einen neuen IFLA-Delegierten bestimmen kann, der die Interessen des BSLA in der IFLA zu vertreten hat.

Der Grossen Rat akzeptiert, dass ein Vertreter der International Association of Landscape Architect Students (IALAS) in Zukunft zu den Sitzungen des Grossen Rates eingeladen wird und dass stets ein Platz am Tisch des Grossen Rates vorhanden sein wird.

### Weltkongress, Konferenzen und Symposium

Der IFLA-Weltkongress 1993 findet vom 14. bis 17. September in Lagos und Abuja, Nigeria, statt. Unmittelbar nach dem IFLA-Weltkongress findet vom 20. bis 25. September eine IFLA-Regionalkonferenz in Kapstadt, Südafrika, statt. Das Thema, Landschaftsplanung gegen Erosion und Degradierung der Umwelt, gilt für beide Anlässe. Unterlagen und Anmeldeformulare sind über das BSLA-Sekretariat erhältlich. Im Herbst 1993 findet in Bali, Indonesien, und Cali, Kolumbien, je eine Regionalkonferenz statt. Interessenten melden sich beim BSLA-Sekretariat.

Aus zeitlichen Gründen war es nicht möglich, die Beilagen in unsere Muttersprachen zu übersetzen. Sämtliche Dokumente und Unterlagen betreffend IFLA sind bei mir erhältlich und können jederzeit angefordert oder eingesehen werden.

Der IFLA-Delegierte: Heiner Rodel

## VSSG-Mitteilungen

### Fachtagung «Naturnahe Pflege öffentlicher Freiräume – nur ein ökologischer Beitrag?»

Am 13. November 1992 veranstaltete die Vereinigung Schweizerischer Stadtgärtnerien und Gartenbauämter VSSG die ihrer Aktualität entsprechend gut besuchte Fachtagung in Bern. Es gelang einer Reihe kompetenter Referenten, Antworten auf die im Rahmen dieser Aufgabe sich stellenden Fragen zu geben und die derzeitige Situation zu beleuchten. Tagungsleiter war Alex Jost, Leiter des Gartenbauamtes Chur.

T. Roelly, Chef des Gartenbauamtes St. Gallen, berichtete über die in St. Gallen gemachten Erfahrungen mit der Einführung von Pflegestufen und einem entsprechenden Rapportwesen zur Erfassung des Pflegeaufwandes. Neben den maschinellen Voraussetzungen, den gestalterischen, pflanzentechnischen und ökologischen Ansprüchen ist die Einteilung in Pflegestufen eine wichtige Unterstützung zur zielgerichteten Umstellung auf eine langfristig effiziente naturnahe Pflege, die möglicherweise in Teilbereichen auch eine Kosteneinsparung in der Grünflächenpflege bedeuten kann.

Klaus Holzhausen, Adjunkt des Chef de Service des parcs et promenades Lausanne, befasste sich mit den besonderen Aspekten naturnaher Grünflächenpflege im Bereich historischer Gärten. Er kam dabei zum Schluss, dass diese Pflegeweise in beschränktem Umfang möglich ist. Keinesfalls jedoch darf dadurch die historische Substanz einer Anlage gefährdet werden.

Über die Bemühungen zur Verwirklichung eines naturnahen Unterhalts auf Friedhöfen äusserte sich J. L. Burnier, La Chaux-de-Fonds, und Roger Beer, Direktor des Service des espaces verts et de l'environnement de la Ville de Genève, widmete sich den Fragen, die sich aus der heute geforderten Kostendämmung und dem

Ruf nach Naturnähe ergeben, um andererseits doch den städtischen Anlagen einen verantwortbaren Pflegezustand sicherzustellen.

H. Schmidt, Direktor des Gartenbauamtes von Karlsruhe, erläuterte das dortige Vorgehen und seine Ergebnisse. Nach anfänglich geringen Protesten und Unterschriftenlisten gegen die naturnähere Pflege um 1980 herum wird sie jetzt von grossen Teilen der Bevölkerung befürwortet und auch gefordert. Dies wurde durch eine gezielte Beratung und Öffentlichkeitsarbeit des Gartenbauamtes, aber auch durch die Naturschutzverbände in der Stadt erreicht. Das Gartenbauamt Karlsruhe hat aber auch immer deutlich gemacht, dass die Gartenkultur nicht zu kurz kommen darf und ein abgestuftes System von Grünflächen, von den intensiv gepflegten Schmuckpflanzungen des Stadtgartens über die Ballspiel- und Liegewiesen, die Blumenwiesen bis zu naturnäheren Biotopen der Schutzgebiete in unserer Stadt geschaffen und gepflegt werden muss.

Und schliesslich bleibt noch auf die Darlegungen von Andreas Winkler, Landschafts- und Freiraumplanung, Wängi TG, über mehr Natur im Schulgrün hinzuweisen. Er betrachtet die Schulhausumgebung nicht als Grünanlage, sondern als einen Arbeitsplatz der Lehrkräfte für den Natur- und Umweltunterricht, Arbeitsplatz der Kinder für die alltäglichen Erfahrungen mit der Umwelt, für die «Spiel-Arbeit». Ziel ist eine gesamthafte Unterstützung der sozialen, körperlichen, intellektuellen und seelischen Entwicklung. Jede Art der Gartenpflege hat sich zuerst an diesen Zielen zu orientieren und dann erst an rein gärtnerischen Zielen wie Ordnung, Ästhetik, Dauerhaftigkeit, ökologische Vielfalt usw. Daraus folgt, dass die möglichen Konflikte endlos sind, aber ebenso endlos sind die Möglichkeiten, pflegerisch zusammen mit den Lehrern und Kindern die Situation im Schulbetrieb zu verbessern. HM